Nacimiento:
Paraguarí, Paraguay 🇵🇾
20 de Noviembre de 1924

Fallecimiento:
Lambaré, Central, Paraguay 🇵🇾
14 de Marzo de 2011

Perfil original: **Ver perfil**

Biografía:

Nombre real: FELIX GIMÉNEZ GÓMEZ

DON FÉLIX DE GUARANIA
Por ALCIBÍADES GONZÁLEZ DELVALLE

Después de una larga vida dedicada a enriquecer la cultura de su patria, fallece don Félix de Guarania. En estos días, por tan doloroso motivo, se han dado a conocer algunos de los títulos de su cuantiosa producción, admirable por la elevada calidad y por las circunstancias que la rodearon. Sabido es que don Félix, como muchos otros compatriotas, pagó con un largo exilio sus ideales.

El guaraní encontró en don Félix el medio exacto para crecer hasta una altura insospechable; para decirnos –contra todo prejuicio– que está hecho para medirse de igual a igual con otros idiomas, especialmente el castellano. Es así que tenemos traducidas al guaraní varias obras universales. Un guaraní que se entiende, que se lee con gusto, con gracia, que nos hace sentir orgullosos de ser dueños de un idioma tan rico, aunque muy golpeado por un antiguo complejo de inferioridad.

Y contra ese complejo don Félix –a igual que otros estudiosos– se remangó hasta los codos para abatir, poco a poco, el obstáculo que impidió por demasiado tiempo al guaraní instalarse en todos los hogares, principalmente los capitalinos. En efecto, "guarango" llegó a ser –lo es todavía– la terrible palabra para calificar a quien se expresa en guaraní. Identificar lo chabacano, ordinario, vulgar, con el deseo y la práctica de hablar en guaraní, fue –es– el castigo inmerecido que ha caído sobre nuestro idioma como una maldición.

Ante esta nube negra, don Félix se alzó con la fuerza de su admirable talento y su voluntad de hierro. El número de sus obras nos dice que no se dio descanso ni en la escritura ni en el estudio. Así en el tormento del exilio como en la luminosidad de la patria.

Su larga vida le permitió lidiar con dos dictaduras militares: la del general Higinio Morínigo (1940-1948) y la del general Alfredo Stroessner (1954-1989). Con ellos conoció los apresamientos y el destierro, obligado camino para quienes piensan por cuenta propia y sueñan con un país "sin ataduras para el pensamiento".

Don Félix tenía el físico de Don Quijote; pero más tenía de su vocación por acometer contra molinos de viento, por tender la mano al desvalido y denunciar injusticias. No es de extrañar, entonces, que volcara al guaraní la creación cervantina. Tradujo, también, el poema gauchesco de José Hernández, Martín Fierro. Igualmente, los versos universales musicalizados para la interpretación admirable de Ricardo Flecha.

Me cupo el privilegio de haberlo tratado, no con la frecuencia deseada, pero casi lo suficiente para medir su dimensión humana e intelectual. Fuimos compañeros en la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Asunción y en el Ateneo "José Asunción Flores". Me había honrado con el pedido de presentar su libro de teatro, un puñado de comedias en guaraní que son la acabada expresión de sus preocupaciones sociales a más de su conocimiento de la índole de sus compatriotas, por quienes tanto se había preocupado.

En todo momento don Félix ha sido un caballero. Discreto, amable, solidario, trabajador incansable. A juzgar por la cantidad de sus obras uno se pregunta a qué hora dormía. Pero no solo escribía: investigaba, reflexionaba, tenía cátedras en colegios y universidades, daba conferencias, asistía a reuniones artísticas y culturales. En fin, que no se daba descanso.

Mediante esa vitalidad, y el compromiso con la cultura de su patria, pudo darnos los instrumentos para conocernos mejor, para vigorizar nuestro idioma y amarlo profundamente desde la razón y la emoción.

Don Félix continuará guiándonos, como el maestro que fue, con su copiosa literatura, su talento prodigioso y su conducta transparente. Con muchos años en el exterior, siempre fue un paraguayo de ley, un karai guasu como pocos.

Fuente:

- ABC COLOR DIGITAL / PARAGUAY. Publicado en fecha: 20 de Marzo del 2011

FÉLIX DE GUARANIA EL MAESTRO DE LA CONSTRUCCIÓN PERIFRÁSTICA

Félix de Guarania, Paraguarí, 20/11/1924, Asunción 14/03/2011. Poeta, narrador, dramaturgo e investigador de la lengua guaraní. Su nombre de pila es Félix Giménez Gómez y es uno de los escritores de mayor producción literaria en el Paraguay. Cuenta en su haber con aproximadamente 50 títulos escritos en su mayoría durante los 26 años de exilio político que sufrió y cuya mayor parte los habría pasado en la Unión Soviética. En los últimos años de su vida su obra cultural fue reconocida por el gobierno que le otorgó la condecoración "Orden Nacional del Mérito en el

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

grado de Gran Cruz", que recibió en el año 2009. Algunas de sus obras son: *Tojevy Kuarahy* (Poemario) 1989, *Carlos Miguel Jiménez, señor de florecidas palabras* (Antología poética) 1990, *Korochire ñomongo'i* (Poesías) 1990, *De la raíz del sudor* (Ensayo) 1994, *Me identifico* (Poemario) 2000, *Cuentos clandestinos* (Cuentos) 2000, *Los muchos nombres del amor* (Poemas) año 2001, *Mokõi kogoe. Gustavo Adolfo Becquer ha Federico García Lorca guaraníme* (Traducciones de poemas españoles), 2001, *Tekoa'anga. Teatro Popular en Guaraní* (2001), *Ñe'ẽtyguára tape rupi imono'õmbyre* (2002), *Temimombe'u. Aty aty poravopyre* (2003), *Esopo guaraníme* (Traducciones de las fábulas de Esopo) 2004, *Temimombe'u ha purahéi mitãme guarã* (Cantos y cuentos para niños) 2004, *Martín Fierro rekovekue guaraníme* (Traducción de la obra Martín Fierro, al guaraní) 2006, *Tekoecha'ỹngue ha tekoymangue guaraníme. Mitos y leyendas guaraní en guaraní* (2006).

Félix de Guarania es un escritor bilingüe castellano-guaraní pero con mayor inclinación por la última, a tal punto que adoptó como apellido artístico "de Guarania", un neologismo inventado por el poeta Guillermo Molinas Rolón, y con el cual se designa también un género musical paraguayo creado por su amigo y copartidario José Asunción Flores, en 1928. Félix de Guarania cultivó la poesía, según los registros desde el año 1942. Es un poeta clásico pero no tanto, porque ensayó también la poesía sin medida ni rima. Su afán literario era, al principio, una misión más bien política, pero fue cobrando altura hasta alcanzar el nivel estético. Don Félix es un escritor que no puede ser confinado a un solo género literario, porque cultivó tanto la poesía como la prosa, el arte dramático como el ensayo. Es posible que todos estos géneros literarios haya cultivado con el fin de fortalecer el idioma guaraní; porque si algo amaba por encima de otras cosas, fue la lengua. No debe extrañarnos que el escritor supedite a la lengua su obra artística, o dicho de otro modo que use el arte literario como una herramienta para desarrollar la lengua; eso lo hago yo mismo, y lo tengo confesado en el prólogo de la segunda edición de Kalaíto Pombéro.

Como poeta en lengua guaraní don Félix es visiblemente un purista del lenguaje; pero su purismo no consiste en inventar palabras nuevas para el guaraní como lo hacen los puristas de cuarta. Cuando al idioma le falta una palabra que don Félix necesita en un transe, él expresa sus ideas a través de giros perifrásticos, de circunloquios, de fórmulas sintácticas. Es un maestro de la sintaxis y de la morfología. No asimila los hispanismos del guaraní paraguayo pero tampoco inventa palabras. Es un buen hablante del idioma, un conocedor de las raíces morfológicas de la lengua. Ello le permite construir expresiones nuevas con raíces viejas y dejar expresado el concepto con ellas. Su obra no des-comunica, como ocurre con obras de los puristas lexicales, pero tampoco es fluida; no es fácil para el guaraní hablante común, ni placentera. Es una poesía profunda y prosopopéyica. Es poesía madura, reflexiva, inquiriente; hurga en las profundidades del ser humano y sacude al lector con golpes impactantes desde su interior profundo.

Tadeo Zarratea, Febrero de 2013

Fuente:

- http://mbatovi.blogspot.com/

FELIX DE GUARANIA TYVY ÁRI

La Sociedad de Escritores del Paraguay viene por mi intermedio a despedir los restos mortales de su socio fundador, don Félix de Guarania, y a inscribir su nombre en la lista de los inmortales. Gran honor me ha dado la Comisión Directiva de la SEP al designarme para que en su nombre y representación pronuncie estas palabras ante colegas escritores, amigos y familiares de este grande de las letras paraguayas.

Nadie ha honrado tanto el título de escritor como don Félix de Guarania, dejando a las nuevas generaciones varias decenas de valiosos libros editados, escritos con fervor y con el tesón de un hombre que, sin tener mucho, ha dado tanto de sí mismo a la sociedad paraguaya y a la humanidad; porque los libros y las obras de arte no quedan confinados a un solo pueblo; pasan a formar parte del patrimonio cultural de todos los ciudadanos del mundo.

Esos libros no existían en el año 1924, año en que vio la luz don Félix de Guarania en Paraguarí. Hoy los tenemos gracias a su talento creativo; son de su creación genuina y personal, constituyen bienes culturales nuevos, y son para nosotros una herencia gratuita, la cual por eso mismo se denomina legado. Ese legado él nos deja sin que le hayamos pedido, por pura generosidad, como lo hacen todos los artistas del mundo. El verdadero artista siempre deja al partir una humanidad más rica de la que él había encontrado al nacer, porque adiciona sus obras al cúmulo de obras que constituyen el patrimonio cultural de la humanidad.

Don Félix puede decirnos hoy con todo derecho, desde el sitio donde se encuentre, lo que le dijera a su pueblo don Antonio Machado poco antes de marcharse:

"Al fin nada os debo; debeisme cuanto he escrito. A mi trabajo acudo, con mi dinero pago la ropa que me viste y la mansión que habito, el pan que me alimenta y el lecho donde yago".

Y en verdad, qué le podemos reclamar nosotros a un hombre que a lo largo de su vida se proveyó a sí mismo de todo cuanto necesita, sin pedir nada a nadie, y para más, nos deja al marcharse una montaña de bienes imperecederos.

Le debemos a don Félix, y mucho, por todo cuanto ha escrito para nosotros; pero no sólo le debemos por esas obras; le debemos también por sus penurias y sus penas, por la intolerancia y la incomprensión de nuestro pueblo y por nuestra propia ingratitud. Hoy, ante la monumental

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

estructura de su dignidad personal, debemos asumir el pasado íntegro de nuestro pueblo y reconocer la injusticia que, como pueblo, hemos cometido contra él. Le hemos castigado con largos años de exilio por el sólo hecho de pensar diferente, y durante esos duros años él, antes que arredrarse, levantó mucho más alto su derecho de pensar, de decir, de difundir sus ideas y de convivir en la diversidad. Estos son derechos elementales, pero también fundamentales e inalienables de la persona humana.

Para ganarse el título de escritor no basta con escribir; es preciso hacerlo con cierto grado de arte, con cierta estética, pero sobre todo esgrimiendo ideas esenciales y humanistas, dando muestras de valor personal, de honestidad intelectual y coraje cívico. Y todo esto reunió en su persona este hermano nuestro, tan humilde en su trato personal, tan sabio en el manejo de la palabra y tan profundamente humano.

Ha néi. Oiméne haimetéma reñemyrö che ndive che ryke'y, reimo'ägui ndaityvyromo'äi ñane ava ñe'ë nde tyvy ári. Ko ñe'ë nde rehayhueteiva'ekue, reherekuava'ekue nde rekove pukukue javeve, ha ku avati ra'y máta poräicha rehapyatymiva'ekue ára ha pyhare. Anichéne aju romomba'eguasu karai ñe'ëme año. Ndo'aichéne tesaráipe ne rembiayhu opytáva ore ahy'ópe. Pe tape iporä potïva, nde rehechaukava'ekue tapicha paraguáipe, anichéne ojeheja rei. Oïta katuete tapicha ha mitä pyahu oguatáva umíva umi tapére. Naimo'äi ojeitýne haguä tesarái kyháipe Felix de Guaránia rembiapokueita. Oiméne ohupíva ñande apytépe. Anichéne niko ha'e ombohypa hekove tataindýicha ñande resapepotávo ha ñande ñamomarä hembiapokue. Ñandéve guarä kóva ko ñande rapicha rekove peteï kompromíso iporo'óva. Máichatamo jajevy ñande jehe ha ñeñeha'ä ñañembojapotávo hese. Jahupi hataendy. Jajapyhy hembireroviakue. Ñamboaje hemimo'ä ha iñe'ä reroviapy. Umíva jajapo ramo aniché jajejavy tuicha. Tapicha iñarandu añetéva ndohechaukávai tape vai.

Ha péina ápe omboapy che ñe'ë, tapichakuéra haihára rérape ajúva ha'emi. Ha jepe ramo hogayguakuéra ajeaho'i ñembyasýpe, che aju ha'évo peëme: Félix de Guaránia nomanói ha nomanovéima ñande apytépe. Ha'e ojajáima yvate; hekove na'imarävéima ha hembiapokue hetaiterei áño pukukue ohapyatýta ohóvo ñane retä paraguái. Ajevérö ndajajúi jajatývo ichupe, hetekuemínte jajatýta; ñande jaju ñamopu'ävo héra ha hi'ánga ara ru'äite peve. Aguyje.

Tadeo Zarratea, Marzo de 2011

Fuente:

- http://mbatovi.blogspot.com/

¡HA TEKOVE IPOPENÓVA!

Heta mba'e jaikuaáva

Jaikórõ jatavahu...
Pépe ha amóme ho'áva
Opu'ã ojererovu.

Oiméne ku yvy oikarãiva,
Omuñárõ mboriahu.
Ha oiméne márõ ndo'áiva
Upéva ipy'aguasu.

Hũ, morotĩ ha pytãva,
Yvypóra opaichagua,
Oisu'u ha oguerahäva
Térã oiménteva opuka.

Oime tapicha ovy'áva
Ndojopýiva mba'eve.
Tenonderãnte oguatáva
Ndojokói chupe avave.

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

Jaisu’úva jaisu’úne
Jahávo tenonderã,
Ha amo katu jajuhúne
Tape jaguata haguã.

Jai nerenonde’árõ,
Nanderejái rehasa,
Ha yvýpe jepe re’árõ
Rejetyvyro va’erã.

Nde rekove rehayhúva
Ipohýi ramo jepe,
Ha oime nemokunu’ũva
¡Tandechavimi ra’e!

Ro’y, mbyry’ái oúva
Ndéve guarã mba’eve.
Oiméku pe nemoirũva
¡Rejerovia ndejehe!

Ha ne retã rehejárõ
Rejevýva katuete
Techaga’u neañuárõ,
¡Mamópa reime tape!

Yvy nemombytu’úva,
Yvy nereñói hague.
Ha kuña imarangatúva,
Nde sy ndereruhare...!

¡Ha tekove ipopenóva!
Jepe nembyapajeréi
Hesehápe remanóva
Ha ichupe repurahéi.

MITÃ’I CHURI

Mitã’i churi,
akã jeka’i,
ajúra vo’ĩ
ryakuã tepoti.

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

Mamógui reju,
mamópa reho,
Mba’épa reru.
¡Ani repopo!

- Ña Juana, che sy,
kavure ohesy...
ipy’a ojopy,
ha iku’arasy.

Che ru omba’apo
osýi, opopo,
hy’ái tororõ
ha ipo omondoro.

Mitã’i churi
mamógui reju...
¡Na! Jahechami
mba’épa reru!

Resẽpa ra’e
Rejehekami...
¡Mba’e revende!
Ejei, ejei...

- Mandi’o ha yva.
¡Ejogua, ejogua!
Che ru che nupã,
che sy che ja'o...

Mba’e tiko ere,
nde mitã tuja
sevo’i meme,
akã kurupi.

¡Tovénte taha,
karai Kola...
mama che nupã,
che ja’o taita.

Rehechápa, asýi
ha cheñembyahýi,

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

ha cheropehýi...
¡Mba’énte nipo!

- Ne ru pako ne nupã?
Nde sy pako nde ja’o?
¡Mba’etéma aipo!
Oimépo iñaña...

- Ahániriko,
karai Kola,
ivaínteko
tekoveasa...

Mamáko iporã!
Taita che rayhu!
Mamópa ajuhu-
ne ha’eichagua.

Ndahetia’evéinte:
¡Opa mba’e opa!
Ndahorymivéinte
Pévare mama...

- ¡Chave ndarekói
mba’e repyrã!
- Chemoñeko’õi...
¡Tovénte taha!

MITÃ PORANDU

Mba’éiko, mama,
che rúpe ojehu.
Oñeno, ihu’u,
ndokevéiko yma.

Ymámi opuka
ha chembojaru.
Chévemi ogueru
hetaite mba’e.

Ko ’ágã katu
ichupe ahecha,
hova cha ’ĩmba

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

ha ndahoryvéi.

Aréma opyta,
nomba’apovéi.
Mba’ére, mama,
ha’e nda’ikokuéi.

Ha karai komi
chupe anga omosẽ,
haimete ojapi...
ha nde nerasẽ.

-Tove, nde mitã!
Neñe ’ẽngatu ...
¡Ekirirĩ... na,
mitã porandu!

- Mama, hi’ãite
jakaru jey...
¡Na, che mbyajuete
mandi’o mbichy!
Ha che kamisa
osoropaite...
opívo vera
aikótama che.

Ako kuehete
che reindy omano,
heta anga rire
hasy ikorasõ.

Ha péina che ru,
upe oky guive,
ahecha ihu’u,
¡piru, ipyahẽ.

Nde katu, che sy,
ne rasẽ mante...
- ¡Tove, che memby,
Ekirirĩete!

¡Na, jaha mba’e

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

tupao reka

ha ñañembo'e,

nde, mitã tuja!

- Mama, chero'y,

mba'épa ere...

- Nde juru emboty!

- Mba'e ta'eve.

Mama, ñembyahýi

chemoakãnga'u.

Che kangue ojehýi

ha che'akánundu.

- Jaha, ne mitã,

ha ñañembo'e,

toikuaa Tupã

- Ñande rekove...

- Mama, che kangy.

Fuente:

- LA POESÍA GUARANÍ DEL SIGLO XX. Por TADEO ZARRATEA. Editorial SERVILIBRO. Dirección editorial: VIDALIA SÁNCHEZ. Asunción – Paraguay, Agosto 2013 (322 páginas)

DUELO EN PARAGUAY: FALLECIÓ EL KARAI GUASU FÉLIX DE GUARANIA

En la fecha, lunes 14 de marzo de 2011, falleció el Karai Guasu Félix de Guarania. El Paraguay perdió a un gran intelectual y a una persona de una límpida trayectoria ética.

Por David Galeano Olivera.

Félix de Guarania nació en Paraguari, el 20 de noviembre de 1924. Su nombre verdadero: Félix Giménez Gómez. Docente de Lengua Guarani y poeta bilingüe. A lo largo de toda su vida fundó varias instituciones promotoras y difusoras del Guarani, entre ellas, el Instituto de Lingüística Guarani del Paraguay junto al Dr. Reinaldo Julián Decoud Larrosa. También fundó el Centro Paraguayo de Investigaciones Lingüísticas, más conocido como Cepail. Recorrió todo el Paraguay y vivió en varios países del mundo, particularmente en Europa. En su último cumpleaños, el 20 de noviembre de 2010, el ATENEO DE LENGUA Y CULTURA GUARANI le entregó el título de Doctor en Lengua y Cultura Guarani.

Participó de innumerables encuentros (conferencias, seminarios, congresos, etc) sobre lengua Guarani y acerca del bilingüismo paraguayo. Publicó casi cien libros. Su vida y su sabiduría quedarán como un legado para todos los estudiosos y estudiantes del Guarani, y en general para todos nuestros compatriotas. A su retorno al Paraguay, luego de varios años de ausencia, Don Félix conoció de la solidaridad de su gran amigo Rudi Torga con quien compartió varios años de trabajo; por eso, hoy, de seguro ambos ya estarán compartiendo juntos -en la otra vida- donde seguirán difundiendo y jerarquizando nuestro dulce Avañe'ê.

Ne ánga topytu'u tapiaite Karai Guasu Félix de Guarania. Que en paz descanses, Don Félix de Guarania.

Fuente:

- http://alparaguay.blogspot.com/2011/03/duelo-en-paraguay-fallecio-el-karai.html (Enlace actualizado a Febrero 2012)

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

DE GUARANIA, FÉLIX: Seudónimo literario de **FÉLIX GIMÉNEZ GÓMEZ.** Nació en Paraguarí, Paraguay, el 20 de noviembre de 1924.

Sus padres eran campesinos pobres que migraron a la ciudad con el objeto de procurar la educación de sus hijos. Hizo sus estudios primarios y secundarios en su ciudad natal. En 1944 ingresó a la Facultad de Medicina, la que abandonó a causa de su apresamiento y posterior reclusión en el campo de concentración de prisioneros políticos de "Puesto Muñeca", Mariscal Estigarribia, Chaco paraguayo.

Había publicado y representado una obra teatral titulada "MBORIAHU REKOVE", puesta en el índex por el Departamento Nacional de Propaganda (DENAPRO), organismo de censura y represión a la cultura de la dictadura militar del Gral. Higinio Morínigo. Al cabo de seis meses en el campo de Puesto Muñeca, en donde fue víctima de una grave enfermedad provocada por los trabajos forzados en la construcción de rutas y tajamares y las pésimas condiciones de vida, obtiene su libertad y es enviado en calidad de confinado a lejanas poblaciones del interior del país (Paraguarí, Ybycuí, Villarrica y finalmente a Ybytymí).

Vuelve a Asunción después de la apertura democrática de junio de 1946, época en que se inscribe en la Facultad de Derecho, carrera que fue nuevamente frustrada por los acontecimientos del 13 de enero de 1947 que condujeron a la guerra civil.

Félix de Guarania es detenido e internado en la Cárcel Pública de Asunción casi dos años, obteniendo su libertad a principio de 1949.

Posteriormente, desde 1960 sigue la carrera de Letras en la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional, ocasión en que fue nuevamente victimado por la política de persecución a la cultura de la dictadura stronista.

Expulsado del país, tuvo que soportar un exilio de 26 años, en la Argentina primero, luego en algunos países de América Latina y finalmente en Europa.En 1968 se trasladó a Rusia, contratado para trabajar en una empresa editora como estilista y en la emisora moscovita "Paz y Progreso", durante cinco años.

En ese país tuvo a su cargo un curso sobre Orígenes y Leyes del Lenguaje Aplicados al Idioma Guaraní, basado en la obra del lingüista correntino Dr. Alfredo T. Martínez, al claustro de profesores de la Facultad de Filología de la Universidad "Patrice Lumumba" de Moscú, obteniendo a cambio la asistencia científica de dicha institución para sus investigaciones acerca de nuestra lengua autóctona, de cuyo resultado avanza considerablemente en la elaboración de su enciclopedia "Nuevo Arte y Tesoro de la Lengua Guaraní", que prosigue actualmente en su fase de investigaciones complementarias, correcciones, ordenamiento y verificaciones.

Al margen de su labor investigativa ha publicado en estos últimos diez años, desde que regresó al país, unos treinta libros de los más variados temas, conforme a las múltiples facetas de su condición intelectual.

Por otra parte, desarrolla una intensa e importante labor de la temática cultural en instituciones educativas de nuestro país. Por su actividad y contribución en el campo de la cultura, especialmente de la cultura popular, Félix de Guarania fue galardonado por numerosos e importantes premios y menciones, como la plaqueta de Los diez del año, la del Festival de Ypacaraí, la del Festival del Takuare'ê, una mención del premio literario municipal y en 1995 le fue conferida la Condecoración al Mérito en el grado de Comendador.

Fuente:

- http://www.arandura.pyglobal.com

FÉLIX GIMÉNEZ GÓMEZ (FÉLIX DE GUARANIA): Nació en la ciudad de Paraguarí, en 1924. Poeta, narrador y autor teatral bilingüe (español-guaraní), profesor de guaraní y profundo conocedor de la lengua y cultura de los guaraníes, este prolífico vate bilingüe es uno de los poetas sociales más conocidos del Paraguay actual.

Traductor oficial al guaraní de la Constitución Nacional y cofundador del Instituto de Lingüística del Paraguay y del Centro Paraguayo de Investigaciones Lingüísticas (CEPAIL), Don Félix de Guarania (seudónimo literario de Félix Giménez Gómez) es autor de una veintena de obras entre las que figuran los poemarios:

POEMAS DE NOCHE Y ALBA (1954), PENAS BRUJULARES(1964), ¡DESPIERTEN LAS PALABRAS! y ¡TUJU NDE AHO'I CHE RETÃ! (1985; volumen doble), TOJEVY KUARAHY (1989), A TIEMPOS DE NOSTALGIA (1992; reedición de Pétalos, 1942), DE LA RAÍZ DEL SUDOR (1994), ÑE'Ê POTY MITÃME GUARÃ (1998) y ME IDENTIFICO (2000), una colección de 18 poemas "Para rememorar los nombres de los que dieron todo por la patria antes, durante y después del Marzo Paraguayo", como se lee en el epígrafe inicial del libro.

Sus publicaciones incluyen varias ediciones antológicas dedicadas a conocidos representantes de la poesía popular, entre ellos a Carlos Miguel Jiménez (1990), Antonio Ortiz Mayans (1991) y Emiliano R. Fernández (1992). Su obra creativa como también su incansable labor en defensa de los indígenas y en pro de la cultura guaraní le han ganado algunos premios importantes como la Plaqueta Homenaje de la Poesía Local (XX

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

Edición del Festival de Ypacaraí) y el Plato "Los 12 del Año" otorgado por Radio Primero de Marzo, distinciones recibidas ambas en 1992. En 1995 fue distinguido con plaquetas honoríficas por el Festival del Takuare'ê y Radio Nacional del Paraguay y con la Condecoración en el Grado de Comendador por el Gobierno Nacional. Un año después, en 1996, fue galardonado con la Medalla de Sembrador de Cultura por la Municipalidad de Lambaré.

En 1995 publicó ESTOS SON MIS TESTIGOS y MI TESTIMONIO, libro que documenta décadas de violaciones a los derechos humanos cometidas contra el pueblo paraguayo por el gobierno dictatorial del general Higinio Morínigo (1940-1948) primero y por el del general Alfredo Stroessner (1955-1989) después.

De más reciente aparición son los ensayos LO SAGRADO EN LA CULTURA GUARANÍ (2000), PARAGUAY CULTURAL (2000) y DE LA SABIDURÍA POPULAR (2000), ensayo y muestrario antológico del folklore paraguayo.

En teatro es autor de MBORIAHU REKOVE (escrita y estrenada en 1944) y deTEKOA'ANGA: TEATRO POPULAR EN GUARANÍ (2001).

Tiene además varios libros de gramática y lengua guaraní, así como también un diccionario guaraní-español-español-guaraní para uso escolar.

Como traductor, ha vertido al guaraní: de JOSÉ MARTÍ, VERSOS SENCILLOS y ÑOKUÃ'I (traducción de su cuento "Meñique", 2001); de Molière,Molière en guaraní (2000); y de Bécquer y García Lorca, Gustavo Adolfo Bécquer y Federico García Lorca en guaraní (2001).

En narrativa es autor de EL CRISTO DE COLLAR Y OTROS CUENTOS (1997; edición bilingüe) y de CUENTOS CLANDESTINOS (2000), serie de relatos-testimonios que recobran y reflejan vivencias de un largo y trágico período del siglo XX paraguayo.

Fuente:

- ANTOLOGÍA DE LA LITERATURA PARAGUAYA, 3ra. Edición fue publicada en 2004 por Editorial y Librería EL LECTOR, autora:TERESA MÉNDEZ FAITH. Asunción-Paraguay.

FELIX DE GUARANÍA

Félix Giménez Gómez en sus documentos, firmaba con el seudónimo de Félix de Guarania.

Nacido en Paraguarí en 1924. Poeta, narrador e investigador bilingüe. Cursó estudios de medicina y derecho pero no pudo concluirlos por las dificultades de la vida y las persecuciones motivadas por su postura contraria a la dictadura. Soportó un largo exilio de 26 años y durante ese tiempo profundizó sus estudios de lingüística. Dejó un centenar de libros, entre los cuales se pueden mencionar Tojevy kuarahy (1989), Korochíre ñomongo'i (1990), De la raíz del sudor (1994), Ne'ẽtyguára tape rupi imono'õmbyre (2002) y Temimombe'u ha purahéí mitãme guarã (2004). Tradujo al guaraní a numerosos autores de la literatura clásica europea y latinoamericana. Entre las distinciones que obtuvo, se cuenta la Orden Nacional del Mérito en el grado de Gran Cruz, que recibió en 2009. Falleció el 14 de marzo de 2011.

KUARAHY OJOPE RAKUVO...

Kuarahy

ojope

rakuvo.

Ha ijaty

cherehe

tukumbo.

Hasy asy

tekove

oja'yro.

¡Hasy asy, hasy asy!

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

Yvy
ojapyhy
ñanandy.
Pyhare
ohesape
tataygue.
Yvyra piru
oheka yryvu.
Ysyry porã,
ha'eñógui opa!

Kuarahy
ojope
rakuvo.
Hasy asy
tekove oja’yro.

¡Hasy asy, hasy asy!

EL SOL ABRASA EN SU CALOR...

El sol
abrasa
en su calor.
Y me
rodean
los látigos.

Duele el dolor
la vida
se desova.
¡Duele el dolor, duele el dolor!

La tierra
a trapa
el yuyal.
La noche
alumbra
el rescoldo apagado.

¡El cuervo busca
el árbol flaco.

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

El bello arroyo

muere en soledad!

El sol

abrasa

en su calor.

Duele el dolor

la vida

se desova.

¡Duele el dolor, duele el dolor!

La traducción al castellano corresponde a Susy Delgado.

Fuente:

- ÑE'ÊRENDY, POESÍA GUARANÍ CONTEMPORÁNEA. EDICIÓN BILINGÜE. SELECCIÓN E INTRODUCCIÓN DE SUSY DELGADO. Grupo Editorial ATLAS, Asunción - Paraguay 2011. Espacio web: www.grupoeditorialatlas.com

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

- TABLA SINÓPTICA PARA UNA NUEVA GRAMÁTICA GUARANI - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2008
- AVAÑE'Ẽ POTY, 2007. DICCIONARIO GUARANÍ-CASTELLANO y CASTELLANO-GUARANÍ - Selección lexicográfica de FÉLIX DE GUARANIA
- ÑANDE AYVU TENONDE PORÃNGUE'I, 2008 - Compilador FÉLIX DE GUARANIA
- TEATRO POPULAR EN GUARANÍ - TEKORA'ÃECHUKA - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2008
- TAPITI TUICHASEVÉ RAMO GUARE / DE CUANDO EL CONEJO QUISO SER MAS GRANDE - Cuento de FÉLIX DE GUARANIA
- JOSÉ MARTÍ. VERSOS SENCILLOS, 1998 / FÉLIX DE GUARANIA. ÑE'EPOTYMI
- PEHENDU CHE ÑE'Ẽ - Letra: FÉLIX DE GUARANIA - Música: LUIS (LUCHO) CARDOZO
- MIS CANTOS, POEMA DE LA ALEGRÍA QUE VENDRÁ, y PAÍS MI PAÍS - Poesías de FÉLIX GIMÉNEZ GÓMEZ
- EL IDIOMA GUARANÍ COMO RESISTENCIA E IDENTIDAD CULTURAL - Entrevista a FÉLIX DE GUARANIA
- ANAMARIÁ - Cuento de FÉLIX DE GUARANIA
- ACERCA DEL GRAFISMO DE LA LENGUA GUARANÍ, 2001 - Por FÉLIX DE GUARANIA
- PEHENDU CHE ÑE'Ẽ y ¡HA ÑAMANDU, CHE RU PAPA TENONDE! - Poesías en guaraní de FÉLIX DE GUARANIA
- POEMA DE LA ALEGRÍA QUE VENDRÁ y otras poesías en castellano de FÉLIX DE GUARANIA
- BANDERA ES DE SU PUEBLO - Letra: FÉLIX DE GUARANIA - Música: DIONISIO ARZAMENDIA
- PARAGUAÎ YVOTY TECHAGA'ÙGUI OMANO! - Poesía de FÉLIX DE GUARANIA
- TECHAGA'U REI OPAMA (ACTO ÚNICO) - Teatro en guaraní de FÉLIX DE GUARANIA
- TERMINARON LAS AÑORANZAS (Obra de FÉLIX DE GUARANIA)
- TOJEVY KUARAHY - Poesía de FÉLIX DE GUARANIA
- ANTONIO ORTIZ MAYANS, DEMIURGO DE UN MUNDO MÁGICO - Selección y presentación FÉLIX DE GUARANIA
- ESTOS SON MIS TESTIGOS Y MI TESTIMONIO, 2003 - Por FÉLIX DE GUARANIA
- MOLIÈRE - Ombohasa guaranime FÉLIX DE GUARANIA - Año 2000
- EIMO'Â - JOHN LENNON MBA'E - Ombohasa Guaraníme: FÉLIX DE GUARANIA
- ÑANE RETÂ PURAHÉI GUASU - Traducción de FÉLIX DE GUARANIA
- CARLOS MIGUEL JIMÉNEZ SEÑOR DE FLORECIDAS PALABRAS - Por FELIX DE GUARANIA
- JULIO CORREA, IMAGEN DE NUESTRA TIERRA - Presentación y compilación de FELIX DE GUARANIA
- PENAS BRUJULARES, 1964 - Poemario de FÉLIX DE GUARANIA
- PERURIMA HA VYRORIMA REKOASAKUE, 2012 - Por FÉLIX DE GUARANIA
- PERURIMA HA VYRORIMA REKOASAKUE, 2011 - CUENTOS DE PERURIMA - Por FÉLIX DE GUARANIA
- ¡KERAPOTY TOVEVE! ANTOLOGÍA BILINGÜE - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2011
- KAMBA MBA'EPU - Letra: FÉLIX DE GUARANIA - MARIO CASARTELLI
- MITOS Y LEYENDAS GUARANÍ EN GUARANÍ - Por FÉLIX DE GUARANIA
- DICCIONARIO ÑE'ẼRYRU - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2008
- GUYRA KUERA ÑOMONGO'I - Traducción al Guaraní por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2012
- MARTÍN FIERRO REKOVEKUE GUARANÍME - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2006
- KUIMBAE KATUPYRY NO QUIJOTE YVYUNGUA - Traducido el Guaraní por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2013
- VERSOS SENCILLOS: ÑE´EPOTYMI - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2012
- CUENTOS DE ANIMALES Y FÁBULAS DE ESOPO - Por FÉLIX GIMÉNEZ GÓMEZ - Año 2010
- DICCIONARIO DE LA LENGUA GUARANÍ - Por FÉLIX GIMÉNEZ GÓMEZ - Año 2010
- GUARANÍ KUAARETA ÑE´EYPY RECHAUKA ÑE´EREKOKATU KUAÁ - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2010
- DICCIONARIO PRÁCTICO - Por FÉLIX GIMÉNEZ GÓMEZ - Año 2010
- MOKÕI KOGOÉ - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2012
- PERURIMA HA VYRORIMA REKOASAKUE - Por FÉLIX DE GUARANIA - Año 2005
- TEMIMOMBEU - Autor: FÉLIX DE GUARANIA - Año 2003
- TEKOANGA RIRE, TEKOANGA JEVY - Autor: FÉLIX DE GUARANIA - Año 2009
- POEMAS EN 4 TIEMPOS - Autor: FÉLIX DE GUARANIA - Año 2005
- NEETYGUARA - Autor: FÉLIX DE GUARANIA - Año 2002
- ESOPO GUARANIME - Autor: FÉLIX DE GUARANIA - Año 2004
- DON QUIJOTE DE GUARANIA - Por MONTSERRAT ÁLVAREZ - Domingo, 20 de Diciembre de 2020
- MOKÕI KOGOÉ - Autor: FÉLIX DE GUARANIA - Año 2001

Total de 49 obra(s)

Ver detalles de las obras

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto